

все чаще требует привлечения специальных знаний, консультаций и осознанного подхода, что отражает общую тенденцию к рационализации частной жизни. Аксиологический диапазон понятия *семья* оказывается зависимым от конкретного дискурсивного поля: социально-критического (The Guardian), практического (The Telegraph), психологического (Washington Post) или экономического (WSJ). Несмотря на различия, все издания представляют семью как гибкий институт, способный адаптироваться к внешним вызовам, сохраняя при этом свою фундаментальную ценность.

1. Аксиология // Гуманитарный портал: Концепты [Электронный ресурс]. – URL: <https://gtmarket.ru/concepts/6894> (дата обращения: 13.10.2025).

2. Кубрякова, Е. С. Изучение языка: структурно-функциональный и когнитивный аспекты / Е. С. Кубрякова. – Москва : Наука, 1996. – 90 с.

3. The Guardian [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.theguardian.com/> (дата обращения: 10.10.2025).

4. The Telegraph [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.telegraph.co.uk/> (дата обращения: 11.10.2025).

5. Wall Street Journal [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.wsj.com/> (дата обращения: 12.10.2025).

6. Washington Post [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.washingtonpost.com/> (дата обращения: 15.10.2025).

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ТРУД» В РУССКИХ И КИТАЙСКИХ КОДАХ КУЛЬТУРЫ

Литвин Я.А.,

*магистрант 2 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Горегляд Е.Н., канд. филол. наук, доцент*

Ключевые слова: концепт, картина мира, поговорка, труд, китайский язык, русский язык.

Концепт «труд» относится к базовым концептам как русской, так и китайской языковых картин мира, определяет специфику национального мировидения и систему ценностных ориентиров. С давних времен труд являлся неотъемлемой частью жизни, основой физического существования, опорой. Отражение данного концепта часто встречается в пословицах и поговорках.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью установить сходства и различия в восприятии понятия «труд» носителями русского и китайского языков, что будет способствовать оптимизации межкультурной коммуникации и позволит более глубоко понять русскую и китайскую культуру.

Цель нашего исследования – осуществление сравнительно-сопоставительного анализа китайских и русских поговорок, в которых отражается концепт «труд», для выявления общих ценностей и установок, а также возможных различий в мировосприятии китайцев и русских.

Материал и методы. В качестве фактического материала для данного исследования нами были выбраны паремиологические единицы о труде, бытующие в русском и китайском языках и зафиксированные в «Большом словаре китайских поговорок» [3], сборнике «Пословицы русского народа» [1] и «Словаре русских пословиц и поговорок» [2]. Кроме того, осуществлялся отбор материала из китайских интернет-ресурсов [5]. В качестве методов исследования использовались описательный и сравнительно-сопоставительный.

Результаты и их обсуждение. При изучении аксиологической картины особая роль отводится паремиям как кодам, отражающим социокультурные условия жизни определенного народа, накапливающего жизненный опыт на протяжении многих веков. «Коды культуры – это совокупность универсальных и национально специфичных явлений, формирующая национальную картину мира, это способ структурирования знания» [4].

По мнению российских философов, труд в русской культуре является важнейшей ценностью и основой предметно-преобразующей деятельности. Ценность труда, в первую очередь труда крестьянина, вероятно, сформировалась еще на ранних этапах существования русского народа. Феномен страды, являющейся неременной частью российской крестьянской жизни, требовал особого настроения, трансформировавшего самый тяжелый труд в радость.

В русских паремиях «труд» определяется следующим:

1) труд как основа жизни и благополучия:

Без труда не выловишь и рыбку из пруда.

Что посеешь, то и пожнешь.

Терпение и труд все перетрут.

Без труда нет добра.

2) труд – основа становления и воспитания человека:

Труд создал человека.

Если работать любишь – человеком будешь.

К славе ведет один путь: труд.

В труде рождаются герои.

3) противопоставление труда и лени:

Не ленись, а трудись, на чужое не льстись.

Труд кормит, а лень портит.

Кто не работает, тот не ест.

Под лежащий камень вода не течет.

4) коллективный характер труда:

Один в поле не воин.

Согласие крепче каменных стен.

Дружно не грузно, а врозь хоть брось.

С миру по нитке – голому рубаха.

5) труд требует максимальной сосредоточенности:

Делали наспех – сделали насмех.

Дело мастера боится.

*Не спеши языком, торопись делом.
Семь раз отмерь, один раз отрежь.*

6) тяжкий труд наиболее ценный:

Без трудностей труд немислим.

Тяжкий труд – залог успеха.

На труд и терпение Бог милость посылает.

Чем труднее задача, тем приятнее победа.

7) честный труд ценен, надежен и приносит достойные результаты:

За трудовую копейку бейся, нетрудовой копейки бойся.

Трудовая денежка плотно лежит, чужая ребром торчит.

Тот ничего не боится, кто честно трудится.

Трудовая копейка впрок идет.

8) честный труд и праведность обеспечивают жизнь и достаток, но не обещают богатства или роскоши:

От трудов своих сыт будешь, а богат не будешь.

От трудов праведных не нажить палат каменных.

В китайском языке существует множество пословиц и поговорок, связанных с концептом «труд». Их можно разделить на следующие категории:

1) труд занимает важное место в жизни:

天上无云不下雨, 地上无人事不成。 – Без тучи дождя не будет, без людей дело не сделается (здесь и далее перевод мой. – Я.Л.).

男耕女织。 – Мужчины пахут, а женщины ткут.

劳动创造幸福, 工作成就人生。 – Труд создает счастье, работа формирует жизнь.

劳动是人生的财富, 奋斗是人生的动力。 – Труд – это богатство жизни, а усердный труд – движущая сила жизни.

2) от того, как человек трудится, зависит качество его жизни:

能者不愁钱。 – Тот, кто работать умеет, всегда деньги имеет.

不流汗不吃饭。 – Не вспотеешь – не поешь.

勤奋工作, 幸福生活。 – Усердная работа – счастливая жизнь.

坐吃山空。 – Не зарабатывать да есть – так и гора опустеет.

3) пословицы и поговорки, в которых праздность осуждается народом Китая как явление в высшей степени чуждое его образу жизни:

树挪死人挪活。 – Рыба лежа растет, человек лежа портится.

人穷志短。 – Чем больше бездельничаешь, тем сильнее разленишься.

学勤三年, 学懒三天。 – Трудолюбию учатся три года, лени – три дня.

业精于勤荒于嬉。 – Мастерство совершенствуется трудолюбием, а утрачивается праздностью.

4) даже самая простая вещь требует знаний и умений:

熟能生巧。 – Упорный труд рождает мастера.

业精于勤。 – Чтобы овладеть высоким мастерством, надо много трудиться.

射箭不只靠弓。 – Искусство стрелка зависит не только от лука.

要想当行家, 不能怕吃苦。 – Чтобы стать мастером, не жалей труда.

5) необходимость личного труда:

磨刀不误砍柴工。 – Чем ловчить, лучше ножи точить.

求人不如求己。 – Лучше сделать самому, чем просить об этом другого.

6) пословицы и поговорки, в которых формулируются основные качества труженика:

精诚所至金石为开。 – Была бы твердая воля – и гора превратится в поле.

天下无难事只怕有心人。 – Работа смелого боится.

怕吃苦不如怕空谈。 – Не бойся труда, бойся болтовни.

有志者事竟成。 – Упорство – залог успеха.

7) в китайских пословицах широко представлена проблема тунеядства:

好逸恶劳。 – Любить праздность и ненавидеть труд.

游手好闲。 – Бездельничать, лодырничать.

空手套白狼。 – Получить благо без усилий.

Заключение. Таким образом, в русском и китайском языках существует значительный пласт пословиц, в которых раскрывается понимание труда. Как в русской, так и в китайской культуре труд рассматривается как очень важная часть жизни. Русский и китайский народы уверены, что качество жизни зависит от того, как человек трудится.

В паремиологических фондах обеих наций обнаруживаются пословицы и поговорки, в которых праздность и лень осуждаются и противопоставляются усердному труду. В русских пословицах подчеркивается важность коллективного труда, в то время как в китайских пословицах предпочтение отдается индивидуальному труду. В русской культуре, с одной стороны, честный труд считается наиболее надежным источником достатка, а с другой стороны, существует мнение, что честным трудом невозможно разбогатеть. В русской культуре отмечается обширная группа пословиц, в которых подчеркивается ценность тяжелого труда. Китайский народ уверен в том, что даже самое простое дело требует знаний и умений. В китайском языке существует пласт пословиц, которые характеризуют труженика как смелого, храброго и упорного человека. В культуре Китая также поднимается проблема тунеядства, что находит отражение в пословицах и поговорках.

1. Википедия : Пословицы русского народа В.И. Даля [сайт]. – СПб., 2021. – URL : [https://ru.wikisource.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%86%D1%8B_%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D0%BD%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0_\(%D0%94%D0%B0%D0%BB%D1%8C\)](https://ru.wikisource.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%86%D1%8B_%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D0%BD%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0_(%D0%94%D0%B0%D0%BB%D1%8C)) (дата обращения : 12.01.2026). – Текст : электронный.

2. Жуков, В. П. Словарь русских пословиц и поговорок / В. П. Жуков. – Москва : Русский язык, 2000. – 534 с.
3. Люй, Шусян. Большой словарь китайских поговорок / Шусян Люй. – Пекин : Филологическое издательство, 1989. – 673 с. (Перевод Цао Цзяци)
4. Маслова, В. А. Духовный код и его представление в языке и культуре / В. А. Маслова. // Наука – образованию, производству, экономике : материалы XVII (64) Региональной науч.-практ. конф. преподавателей, научных сотрудников и аспирантов, Витебск, 14-15 марта 2012 г. : в 2 т. – Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2012. – Т.1. – С. 175-177. – URL : <https://rep.vsu.by/handle/123456789/11557> (дата обращения : 12.01.2026). – Текст : электронный.
5. Пословицы и поговорки о труде [сайт]. – Пекин, 2024. – URL : <https://www.taodocs.com/p-1208819772.html> (дата обращения : 12.01.2026). – Текст : электронный.

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ ПОГОДНОЙ МЕТАФОРИКИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ СОСТОЯНИЯ ЧЕЛОВЕКА (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

Макаревич Ю.А.,

*студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Дружина Н.Л., канд. филол. наук, доцент*

Ключевые слова: фразеология, сравнительный анализ, погодная метафора, эмотивные состояния.

Фразеологизмы, обладая метафорическим и образным потенциалом, служат средством для описания сложных эмоциональных и физических состояний. Таким образом, они превосходят по своей выразительности возможности отдельных слов. Погодные фразеологизмы, в частности, отражают специфику национального мировосприятия и связи человека с природной средой. Сравнительное изучение их структуры и семантики в разных языках (например, в русском и английском) позволяет не только выявить универсальные когнитивные модели, но и понять культурно-обусловленные различия в осмыслении внутреннего мира человека, что является ключевым для успешной межкультурной коммуникации.

Актуальность исследования обусловлена непреходящим интересом к языковой картине мира и способам описания внутренних состояний. Погодные метафоры, будучи универсальными и наглядными, служат инструментом для описания эмоций и состояний человека. Сравнительный анализ таких единиц в русском и английском языках позволяет выявить культурные особенности восприятия и выражения чувств.

Цель исследования – выявить и систематизировать сходства и различия в составе и семантике русских и английских фразеологизмов с погодной метафорикой, используемых для характеристики состояний человека.

Материал и методы. Материалом исследования послужили фразеологические единицы русского и английского языков, отобранные методом сплошной выборки из фразеологических словарей [2]. Критерием отбора